ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 10 avril 1985, d'une demande d'avis sur des modifications à l'article 1er, 8°, et à l'article 12, du projet de loi "relatif aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision", sur lequel le Conseil d'Etat a donné un avis le 4 février 1985, sous le n° L. 16.500/2, a donné le 23 avril 1985 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e april 1985 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over wijzigingen in artikel 1, 8°, en in artikel 12, van het ontwerp van wet "betreffende de radiodistributie- en de teledistributienetten en betreffende de handelspubliciteit op radio en televisie", waarover de Raad van State op 4 februari 1985 advies heeft gegeven onder nr L. 16.500/2, heeft de 23e april 1985 het volgend advies gegeven :

DISPOSITIF.

Article 1er, 8°.

Cette disposition est rédigée de la manière suivante :

"8° Société de radiodiffusion : toute société à forme commerciale dont l'objet social est la production et, ou la transmission de programmes sonores et, ou de télévision".

Cette définition donne au mot "radiodiffusion" un sens qui s'écarte de celui que ce terme a à l'article 1er de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, et aux 9° et 10° de l'article 1er du projet de loi.

Cette définition est donnée en vue de préciser la portée de l'article 12, § 1er, du projet. Ce paragraphe 1er concerne l'autorisation de transmettre des programmes sonores ou de télévision dans lesquels est insérée de la publicité commerciale. Une société dont l'objet social se limite à la production de programmes ne doit pas obtenir une telle autorisation. Il est dès lors inutile de se référer, dans la définition de la société de radiodiffusion, à la notion de production.

Il existe une divergence entre le texte français et le texte néerlandais; le texte néerlandais vise toute société commerciale, tandis que le texte français vise toute société à forme commerciale. Il y aurait lieu, selon l'intention du Gouvernement, d'utiliser dans les deux versions soit l'une soit l'autre expression.

.../...

Sous réserve de la dernière observation, le texte suivant est proposé :

"8° Société de radiodiffusion : la société ... dont l'objet social comprend la transmission de programmes sonores ou de télévision destinés à être reçus directement par le public en général;".

Article 12.

Au paragraphe 1er, il y aurait lieu de préciser dans le texte de l'article si, par sociétés "établies" en Belgique, on entend uniquement celles qui ont en Belgique leur siège social ou si on entend aussi les sociétés étrangères ayant en Belgique un siège d'exploitation.

Dans l'application qu'il fera du paragraphe 2, le Gouvernement devra, le cas échéant, justifier par des considérations de fait objectives la différence de régime qui serait établie entre les Communautés. Le Conseil d'Etat renvoie sur ce point à l'avis qu'il a donné le 4 février 1985, sous le n° L. 16.500/2, sur l'article 12, alinéa 2, du projet de loi, en faisant observer cependant que cet alinéa 2 était sensiblement différent du texte actuel du paragraphe 2.

A la fin du paragraphe 2, il y a lieu d'écrire "... dans les programmes de télévision" et non "dans ses programmes de télévision". En effet, il ressort du paragraphe 1er que l'autorisation pourrait être accordée à un distributeur.

.../...

Le texte suivant est proposé pour le paragraphe 2 :

"§ 2. Par communauté, une seule personne morale, privée ou publique peut être autorisée à insérer de la publicité commerciale dans les programmes de télévision".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1, 8°.

Deze bepaling luidt aldus :

"8° Radio-omroepvennootschap : iedere handelsvennootschap met als maatschappelijk doel de produktie en, of de overbrenging van klank- en, of televisieprogramma's.

Deze definitie geeft aan het woord "radio-omroep" een betekenis die afwijkt van die welke die term heeft in artikel 1 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving, en in 9° en 10° van artikel 1 van het wetsontwerp.

De definitie wordt gegeven ter verduidelijking van de strekking van artikel 12, § 1, van het ontwerp. Deze paragraaf 1 heeft betrekking op de vergunning om klank- of televisieprogramma's over te brengen waarin "handelspubliciteit" is opgenomen. Een vennootschap waarvan het doel tot de produktie van programma's beperkt is, behoeft zo'n vergunning niet. Het is derhalve nutteloos in de definitie van de radio-omroepvennootschap te werken met het begrip produktie.

Er is een discrepantie tussen de Franse en de Nederlandse tekst; de Nederlandse tekst beoogt iedere handelsvennootschap, terwijl de Franse tekst iedere vennootschap beoogt die de vorm van een handelsvennootschap heeft aangenomen. Het is zaak om, naar gelang van de bedoeling van de Regering, in de twee versies de ene of de andere uitdrukking te gebruiken.

Onder voorbehoud van deze laatste opmerking wordt de volgende tekst voorgesteld :

.../...

"8° Radio-omroepvennootschap : de ... vennootschap ... waarvan het doel de overbrenging van klank- of televisieprogramma's omvat die bestemd zijn om rechtstreeks door het publiek in het algemeen te worden ontvangen;".

Artikel 12.

Wat paragraaf 1 betreft, zou in de tekst van het artikel nader bepaald moeten worden of men onder in België "gevestigde" vennootschappen alleen die vennootschappen verstaat die hun zetel in België hebben, of ook de buitenlandse vennootschappen die een bedrijfszetel in België hebben.

Bij het in toepassing brengen van paragraaf 2 zal de Regering in voorkomend geval de verschillende regeling die tussen de Gemeenschappen tot stand zou worden gebracht, moeten verantwoorden door objectieve feitelijke overwegingen. De Raad van State verwijst in dezen naar het advies dat hij op 4 februari 1985 onder het nummer L. 16.500/2 aangaande artikel 12, tweede lid, van het wetsontwerp gegeven heeft, maar merkt toch op dat dit tweede lid aanzienlijk verschilde van de huidige tekst van paragraaf 2.

Aan het einde van paragraaf 2 schrijve men : "... in de televisieprogramma's" en niet "in zijn televisieprogramma's". Uit paragraaf 1 blijkt immers dat de machtiging ook aan een verdeler zou kunnen worden verleend.

De volgende tekst wordt voorgesteld voor paragraaf 2 :

.../...

"§ 2. Per gemeenschap kan slechts één privaatrechtelijke of publiekrechtelijke rechtspersoon gemachtigd worden om handelspubliciteit in de televisieprogramma's op te nemen".

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

A. VANWELKENHUYZEN, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

Cl. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

Le rapport a été présenté par Mme M.-L. THOMAS, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. M.-L. THOMAS, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. J. LIGOT.